



International center

**AGREEMENT
ON COOPERATION
BETWEEN
A PAVLO TYCHYNA UMAN STATE
PEDAGOGICAL UNIVERSITY
(UMAN, UKRAINE)**

**AND
INTERNATIONAL CENTER
SKILLSPRINT COMPANY
(VARNA, BULGARIA)**

1. THE SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. Pavlo Tychyna Uman State Pedagogical University undertakes to prepare people, International center SkillSprint company, its activity on the basis of the Charte (EIK/PIK 207255347, License № 3517, 27.04.2023), to advise students of the educational institution with the program of practices of educational institutions with the provision of work in hotels in Bulgaria («St. Constantin and Helena», «Golden sands», «Sunny beach» «Albena»).

1.2. Duties of the company and trainees are determined in this Agreement.

2. RESPONSIBILITY of PARTIES

2.1. DUTIES Pavlo Tychyna Uman State Pedagogical University

2.1.1. To organize and send students (further named «candidate» and «trainee») to Bulgaria in the stipulated amount and stipulated terms for passing the practice. To organize and to interview with candidates in the beforehand concerted time.

2.1.2 Consult the candidates and inform them about the company, the country, consuetudes, and lifestyle, rules of practice.

**ДОГОВІР
ПРО СПІВПРАЦЮ
МІЖ
УМАНСЬКИМ ДЕРЖАВНИМ
ПЕДАГОГІЧНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ
ІМЕНІ ПАВЛА ТИЧИНИ
(м. Умань, Україна)
І
КОМПАНІЄЮ
«МІЖНАРОДНИЙ ЦЕНТР
СКІЛСПРИНТ»
(м. Варна, Болгарія)**

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини зобов'язується підготувати кандидатів, а компанія «Міжнародний центр СкілСпрінт», яка діє на підставі Уставу (ЄІК / ПІК 207255347, Ліцензія № 3517, 27.04.2023), прийняти кандидатів навчального закладу відповідно до програми практики із наданням робочого місця в готелях Болгарії («Св. Костянтин і Олена», «Золоті піски», «Сонячний берег» «Албена»).

1.2. Обов'язки компанії і практиканта визначені в даному Договорі.

2. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

2.1. ОБОВ'ЯЗКИ Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини

2.1.1. Організувати і спрямувати студентів (далі іменованих «кандидат», а після початку практики «практикант») до Болгарії в обговореній кількості і обговорених термінах для проходження практики. Організувати і провести співбесіду з кандидатами в заздалегідь узгоджений час.

2.1.2. Провести консультацію 3



International center

2.1.3. To send to the company address the list of candidates for passing the practice according to this agreement, CV and all required documents.

2.1.4. To explain candidates a high degree of responsibility for the conscientious performance for the period of practice: students do not have the right on their own, without the consent of the International center SkillSprint company administration early terminate training or qualified to perform the requirements of Internships Site (for early completion of practice must be reported for one month administration, with good reason, with documentary evidence); repeated violation of student work duties, namely: three times late for work; three times to come to work drunk; three times violation of the internal rules of stay (noisy behavior, uproar during the night); the fight in the workplace (more than two times); is grounds for disciplinary action, termination of employment and dismissal.

2.1.5. To explain the responsibility of refusal of a trip to the agreed job after signing the Agreement with International center SkillSprint company, except in cases of impossibility of performance for reasons of health or violations of the terms of the agreement by the company.

2.2. OBLIGATIONS of RECEIVING PARTY

2.2.1. To accept candidates, sent by the educational establishment, in accordance with the staffing, for passing for the summer period 2024: from 01.06.2024 till 28.08.2024 to the hotels in Bulgaria («St. Constantin and

кандидатами, проінформувати про компанію, про країну, звичаї, стиль життя, правила проходження практики.

2.1.3. Направити на адресу компанії список кандидатів для проходження практики за цим Договором, CV і необхідні документи.

2.1.4. Пояснити кандидатам їх відповідальність за виконання обов'язків в період проходження практики: студенти не мають права за власним бажанням, без узгодження з адміністрацією Компанії «Міжнародний центр СкілСпрінт» достроково закінчити стажування або не виконувати кваліфіковані вимоги Баз стажування (для дострокового закінчення практики потрібно повідомити за 1 місяць адміністрацію, маючи при цьому поважну причину, підтверджену документально); неодноразове порушення трудових обов'язків, а саме: 3-х-кратна відсутність на роботі; 3-х-кратна поява на роботу в стадії алкогольного або наркотичного сп'яніння; 3-х-кратні порушення внутрішнього перебування в готелі (галасливу поведінку або дебош в нічний час); бійка на робочому місці – є підставою для дострокового припинення стажування.

2.1.5. Пояснити відповідальність відмови від поїздки за узгодженою вакансією після підписання Договору з Компанією Міжнародний центр СкілСпрінт, крім випадків неможливості їх виконання за станом здоров'я або порушень умов договору Компанії.

2.2. ОБОВ'ЯЗКИ ПРИЙМАЮЧОЇ СТОРОНИ

2.2.1. Прийняти для проходження практики кандидатів, які направляються навчальним закладом відповідно до штатного розкладу на термін літнього періоду 2024 р.: з 01.06.2024 по

Helena», «Golden sands», «Sunny beach», «Albena»). To make agreement with every student who came for the practice to regulate the mutual relations of parties, conditions and order of passing the practice.

2.2.2. To meet candidates on arriving to Bulgaria and transfer to the place of their settling apart.

2.2.3. To create the terms of safety for practice during all term of action of contract on territory of place, where practice will be carried out and on territory of habitation.

3. THE TERMS OF SERVICE PAYMENT

3.1. The practice will be paid in order of the delivered service:

Reception – 500 Euro
Hostesses – 500 Euro
Transfer agent – 500 Euro
Cashier – 500 Euros
Supervisor – 500 Euros
Barman – 500 Euro
Waiter – 500 Euro
Cook – 500 Euro
Confectioner – 500 Євро
Pizza maker – 500 Euros
Baker – 500 euros
Kitchen worker – 500 Euros
Maid – 500 Euros
Lifeguard – 500 euros
Beach worker – 500 euros
Masseur – 500 euros
Gardener – 500 euros

28.08.2024 р. в готелях Болгарії («Св. Костянтин і Олена», «Золоті піски», «Сонячний берег», «Албена»). Укласти з кожним кандидатом «Юридичний договір», який регулює взаємовідносини сторін, умови і порядок проходження практики.

2.2.2. Забезпечити зустріч кандидатів по приїзду в Болгарію і трансфер до місця їх розміщення.

2.2.3. Створити умови безпеки для практиканта протягом всього терміну дії договору на території місця, де буде здійснюватися практика і на території проживання.

3. УМОВИ ОПЛАТИ ПРАЦІ

3.1. Практикантові встановлюється щомісячний посадовий оклад в розмірі, залежно від займаної посади:

Рецепціоніст – 500 Євро
Хостес – 500 Євро
Трансферуєчий – 500 Євро
Касир – 500 Євро
Супервайзер – 500 Євро
Бармен – 500 Євро
Офіціант – 500 Євро
Кухар – 500 Євро
Кондитер – 500 євро
Піцмейкер – 500 Євро
Пекар – 500 євро
Робітник кухні – 500 Євро
Покоївка – 500 євро
Рятівник – 500 євро
Робітник пляжу – 500 євро
Масажист – 500 євро
Озеленювач – 500 євро

4. TERMS OF STUDENTS' PRACTICE 4.1. For a trainee 6 days 48-sentinel workweek with one day off is set. Time of beginning and completions of practice is foreseen by the Rules of internal labour order 4.2. Time of beginning and completions of interruption is foreseen by the Rules of internal labor order 4.3. Company gives trainees on gratuitous basis: 4.3.1. A residence in a hostel or in a hotel where trainees have practice. 4.3.2. Three times nutrition during a working day and on day off.	4. УМОВИ ПРОХОДЖЕННЯ ПРАКТИКИ (ПРАКТИКАНТА) 4.1. Практикантові встановлюється 6 денний 48-годинний робочий тиждень з одним вихідним. Час початку і закінчення практики передбачається Правилами внутрішнього трудового розпорядку. 4.2. Час початку і закінчення перерви передбачається Правилами внутрішнього трудового розпорядку. 4.3. Компанія надає практиканту на безоплатній основі: 4.3.1. Проживання в гуртожитку або на території готелю, де практиканти проходять практику. 4.3.2. Триразове харчування протягом робочого дня та у вихідні дні.
5. ADDITIONAL AGREEMENTS 5.2. The goal of the additional agreements is to develop cooperation and to strengthen the relations between the Parties in the field of education, to enhance the quality of specialists' training, to improve the educational, methodical and scientific work. 5.2. The objectives of the additional agreements are defined by the content of the main guidelines between the Parties in the process of current cooperation. 5.3. The subject of the current of the additional agreements is the implementation of joint projects in the field of education and science in the following areas cooperation: 5.3.1. Preparation and publication of joint scientific and educational materials; 5.3.2. Organization of joint conferences, seminars with the participation of lecturers, researches and students; 5.3.3. Publication of scientific articles and conference materials in the periodicals of the Parties; 5.4. For the implementation of the activities	5. ДОДАТКОВІ УГОДИ 5.1. Метою додаткових угод є розвиток співробітництва та зміцнення відносин між Сторонами в галузі освіти, підвищення якості підготовки фахівців, удосконалення навчально-методичної та наукової роботи. 5.2. Цілі додаткових угод визначаються змістом основних орієнтирів між Сторонами в процесі поточного співробітництва. 5.3. Предметом чинних додаткових угод є реалізація спільних проєктів у сфері освіти і науки за такими напрямками співробітництва: 5.3.1. Підготовка та видання спільних науково-методичних матеріалів; 5.3.2. Організація спільних конференцій, семінарів за участю викладачів, науковців та студентів; 5.3.3. Публікація наукових статей та матеріалів конференцій у періодичних виданнях Сторін; 5.4. Для виконання заходів, передбачених

under Section 2 of this Agreement, the Parties shall carry out additional communication and exchange information in accordance with the specifics of the specific joint activity.	н.п. 5.2. цього Договору. Сторони здійснюють додатковий зв'язок та обмін інформацією відповідно до специфіки конкретної спільної діяльності
6. DURATION OF THE AGREEMENT, TERMS OF CANCELLING CONTRACT 6.1. This Agreement compiled in too copies, is called «<u>04</u>» <u>04</u> 2023 and goes into effect from the moment of signing of all Parties. 6.2. The term of this Agreement – 3 years with a right of automatic renewal for the next 3 years, unless either notifies the refusal to extend the contract for at least 6 months prior to the expiry of the Agreement. 6.3. Non-fulfillment of conditions of this Agreement, and similarly non-fulfillment of terms of agreement about the grant of services a practice can result in avoiding contract up to the immediate dispatch of practice from a country on a motherland due to the same practice with immediate obligatory notification of educational establishment the sent party, and also deliveries on hands to this practice e of his characteristic.	6. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ, УМОВИ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ 6.1. Цей Договір складений у двох примірниках, укладений «<u>04</u>» <u>04</u> 2023 і вступає в силу з моменту його підписання всіма Сторонами. 6.2. Термін дії цього Договору – 3 роки з правом автоматичної пролонгації на наступні 3 роки, якщо жодна із Сторін не заявить про відмову на продовження Договору не менше ніж за 6 місяців до закінчення терміну дії Договору. 6.3. Невиконання умов цього Договору, а також невиконання практикантом умов угоди про надання послуг може призвести до розірвання Договору та до негайної відправки практиканта з країни на батьківщину за рахунок цього ж практиканта з негайним обов'язковим повідомленням відправляючою стороною навчального закладу, а також видачі на руки даному практиканту його характеристики.
7. FINAL STATUTES 7.1. All changes to this Agreement are actual, if they are made in writing and signed all Parties. 7.2. The contract was signed in 2 (two) identical copies, two for each of the parties. 7.3. This Agreement consists of 6 pages.	7. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ 7.1. Всі зміни до цього Договору є дійсними, якщо вони складені в письмовій формі і підписані усіма Сторонами. 7.2. Договір підписано в 2 (двох) ідентичних примірниках, по два для кожної зі сторін. 7.3. Цей Договір складається з 6 сторінок.



International center

8. LEGAL ADDRESSES OF PARTIES

8.1. INTERNATIONAL CENTER SKILLSPRINT

Seleolu St., 14/ap. 3, Varna, 9002, Bulgaria
EIK/PIK 207255347

Web: www.skillsprint.com.ua

E-mail: Office@skillsprint.com.ua

Tel.: + 359 887 565 935

+ 38 095 590 87 90

Company Director
International Center
SkillSprint LTD. Oleh Indlan



8.2. PAVLO TYCHYNIA UMAN STATE PEDAGOGICAL UNIVERSITY

Sadova str., 2, Uman, 20300, Ukraine

Tel.: + 38 (04744) 3-45-82,

Fax: + 38 (04744) 3-45-82

E-mail: post@udpu.edu.ua

Rector Oleksandr BEZLIUDNYI



8. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН

8.1. КОМПАНІЯ «МІЖНАРОДНИЙ ЦЕНТР СКІЛСПРІНТ»

вул. Селеолу, 14, ап. 3, Варна, 9002,
Болгарія

ЄІК / ПІК: 207255347

Web: www.skillsprint.com.ua

E-mail: Office@skillsprint.com.ua

Тел.: + 359 887 565 935

+ 38 095 590 87 90

Директор Компанії
Міжнародний центр
СкілСпрінт Ольга Белан



8.2. УМАНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ПАВЛА ТИЧИНИ

вул. Садова, 2, м. Умань, 20300,

Україна

ЄДРПОУ 02125639

Тел.: + 38 (04744) 3-45-82,

Факс: + 38 (04744) 3-45-82

E-mail: post@udpu.edu.ua

Ректор Олександр БЕЗЛЮДНИЙ

